



# 15:1-58

## 論復活

# 林前15:1-58

15:1-11復活的事實

15:12-19 斥責哥林多信徒

15:20-34 因著基督的復活，在基督裏眾人也都要復活

15:35-49 論死人復活的形式

15:50-58 死人復活的意義

# 15:35-49論死人復活的形式

15:35-44

- 解答死人怎樣復活・帶著甚麼身體來

15:45-49

- 基督徒終必有屬天、屬靈性的身體



## 15:35-44解答死人怎樣復活・帶著甚麼身體來

15:35-36

- 對問題的回答

15:37-44

- 以種子和植物為例，說明復活的身體是今日所無法想像的

## 15:35-36對問題的回答

和合本 15:35 或有人問、死人怎樣復活・帶著甚麼身體來呢。

新漢 15:35 但是\*有人會問：「死人怎樣復活呢？他們帶着怎麼樣的身體來呢？」

\*但是：原文是一個語氣很強的「但是」，而不是「或」。事實上，按  
下文的討論，這並不是一個假設性的問題，**而極可能是提倡沒有復活  
這回事的人用來支持自己看法的論點。**

NLT 15:35 But someone may ask, “How will the dead be raised? What kind of bodies will they have?”



新漢、信望愛專卷註釋、梁家麟博士所著的哥林多前書註釋及張永信所註的哥林多前書等譯者、作者皆認為問這問題的人，可能是出自一群不相信復活的信徒。這些人有著下述的理由：

- 人的身體是會朽壞的，人死了身體亦消失了，餘下的便是人的靈魂而已。
- 有些人覺得能夠說方言已證明自己已如天使般活著，有如活在來生中，難道還有另外一個來生中的身體，是與現今的不同嗎？

**和合本 15:36** 無知的人哪、你所種的、若不死就不能生。

**新漢 15:36** 愚昧的人啊，你所種\*的如果不死，就不能生長起來\*。

\* 種或譯作「撒種」，第37、42-44節同。

\* 生長起來或譯作「活過來」。

**NLT 15:36** What a foolish question! When you put a seed into the ground, it doesn't grow into a plant unless it dies first.

**無知的人**：原文是：ἄφρων；Transliteration: aphrōn 簡意是：沒頭腦的、愚蠢的 *mindless, i.e. stupid*。參梁家麟博士所著的哥林多前書註釋 (page 459)；但這裡保羅用這個字是指舊約（特別是智慧文學）中所描述不按上帝心意來思考或行動的愚頑人。

這種子的比喻，耶穌也曾用过，參約12:24 **我實實在在的告訴你們、一粒麥子不落在地裏死了、仍舊是一粒。若是死了、就結出許多子粒來。**

⇒種子落在泥土裡發芽生長，它原來的子粒形狀便改變了，不復存在。種子死了，方可在它死亡的基礎上衍生出新的生命。



## 15:37-44 以種子和植物為例，說明復活的身體是今日所無法想像的

和合本 15:37 並且你所種的、不是那將來的形體、不過是子粒、即如麥子、或是別樣的穀。

新漢 15:37 你所種的，並不是那將來所要長成的形體，不過是一粒光溜溜的\*種子，也許是麥子，或別的種子。

\* 光溜溜的是翻譯原文的γυμνόν; transliteration: goom-nos' (赤裸的, 未穿衣服的)。

NLT 15:37 And what you put in the ground is not the plant that will grow, but only a bare seed of wheat or whatever you are planting.



和合本 15:38 但 神隨自己的意思、給他一個形體、並叫各等子粒、各有自己的形體。

新漢 15:38 但神隨着自己的意思給它一個形體，並給每樣種子各有自己的形體。

NLT 15: 38 Then God gives it the new body he wants it to have. A different plant grows from each kind of seed.

NIV: But God gives it a body as he has determined, and to each kind of seed he gives its own body.

⇒也許構成植物的最微小分子，看起來沒有什麼差別，但是長出來的植物，則各有其特色。

## 15:39-41 是一個扇形結構 (Chiastic Structure)

15:39 A. 所有肉體都不相同

15:39 B. 人是一個樣子，獸又是一個樣子，魚又是一個樣子

15:40 C. 有天上的形體、也有地上的形體。但天上形體的榮光是一樣、地上形體的榮光又是一樣。

15:41 B'. 日有日的榮光、月有月的榮光、星有星的榮光。

15:41 A'. 這星和那星的榮光、也有分別。



**和合本 15:39** 凡肉體各有不同。人是一樣、獸又是一樣、鳥又是一樣、魚又是一樣。

**新漢 15:39** 肉身不都是同樣的肉身；人有一個樣子，獸的肉身有另一個樣子，鳥的肉身又有另一個樣子，魚又有另一個樣子。

**NLT 15:39** Similarly there are different kinds of flesh—one kind for humans, another for animals, another for birds, and another for fish.

**凡肉體各有不同：**直譯作“一切肉體、不都是同樣的肉體”（呂振中譯本）。保羅現在轉而以動物界為例，就和植物各有自己的形體一樣，動物的生命肉體也各有類別。在各從其類中，也有很多不同的類別。

和合本 15:40 有天上的形體、也有地上的形體。但天上形體的榮光是一樣、地上形體的榮光又是一樣。

新漢 15:40 既有天上的形體，也有地上的形體，但天上形體的光輝是一個樣子，地上形體的光輝又是另一個樣子。

NLT 15:40 There are also bodies in the heavens and bodies on the earth. The glory of the heavenly bodies is different from the glory of the earthly bodies.

天上的（ἐπουράνιος; Transliteration: epouranios; ），古字，由介詞“ἐπὶ”（在上）和“（οὐρανός”（天）復合而成，意思是：存在天上之物。和接下去的地上的形體（ἐπίγειος; Transliteration: epigeios）相對，“地上”是由介詞“ἐπὶ”（在上）和“γῆ”（地）復合而成，意思是：存在地上之物。保羅現在把他所討論的內容，提高到一個更高的層面，不單限於地上的形體。原來他已討論過，地上的形體，如植物界和動物界的形體，都各有不同。如今他更進一步提出，存在於天上之物，也一樣各有不同。



**和合本 15:41** 日有日的榮光、月有月的榮光、星有星的榮光。這星和那星的榮光、也有分別。

**新漢 15:41** 太陽的光輝是一個樣子，月亮的光輝是另一個樣子，星星的光輝又是另一個樣子，而且這顆星跟那顆星的光輝也不一樣。

**NLT 15:41** The sun has one kind of glory, while the moon and stars each have another kind. And even the stars differ from each other in their glory.

**榮光**: 原文是: δόξα; Transliteration: doxa 簡意是: 1) 燦爛, 閃亮, 光芒; 2) 榮耀, 至高至尊; 3) 名聲, 榮譽, 知名度, 威望; 4) 尊貴的天使 (猶 1:8 彼後 2:10) ⇒ NIV 則譯作 Splendor

## 參 Interpreter's Bible, The - Exegesis :

The word means the aura of light surrounding God and other heavenly beings. The heavenly bodies share in this splendor in different degrees. These illustrations bear upon Paul's contention at the one central point: God has shown his power to create radically different bodies.



## 15:42-44 四個對照

對照	現在的身體	復活後的身體
1 – v42	必朽壞的 (NIV: Perishable)	不朽壞的 (NIV: Inperishable)
2 – v43a	羞辱的 (NIV: in dishonour)	榮耀的 (NIV: in glory)
3 – v43b	軟弱的 (NIV: in weakness)	強壯的 (NIV: in power)
4 – v44	血氣的 (NIV: natural)	靈性的 (NIV: spiritual)

和合本 15:42 死人復活也是這樣・所種的是必朽壞的、復活的是不朽壞的・

新漢 15:42 死人復活也是這樣。所種的是會朽壞的，復活的是不朽壞的；

NLT 15: 42 **It is the same way** with the resurrection of the dead. Our earthly bodies are planted in the ground when we die, but they will be raised to live forever.

所種的: 是指15：36及37的含義，指今生的生命。

朽壞: 原文是: φθορά ; Transliteration: phthora ; 簡意是 1) (自然界的) 腐壞, 朽壞, 分解; 2) 人內在的敗壞; 3) 完全的毀滅



和合本 15:43 所種的是羞辱的、復活的是榮耀的。所種的是軟弱的、復活的是強壯的。

新漢 15:43 所種的是卑賤的，復活的是榮耀的；所種的是軟弱的，復活的是強壯的；

NLT15:43 Our bodies are buried in brokenness, but they will be raised in glory. They are buried in weakness, but they will be raised in strength.

羞辱的: 原文是: ἀτιμία; Transliteration: atimia; 簡意是: 不名譽, 不體面 ⇨ 這是指著死亡而言的。死亡畢竟是全人類的一種羞辱；因為死亡作為一種刑罰，提醒世人是因犯了罪，虧缺了神的榮耀而引致的（羅3：23）。

而復活則是得勝死亡的結果⇨ 因此是榮耀的

**軟弱的:** 原文是: ἀσθένεια ; Transliteration: astheneia; 簡意是 : 缺少力量。這可以從死亡能在人身上得勝的事上看出。

**強壯的:** 原文是: δύναμις ; Transliteration: dynamis; 簡意是 : 有力量 ⇨ 即不會衰殘、不會疲倦、滿有力量。所以死亡再也無法征服復活的身體, 這也就是“在基督耶穌裏得著榮耀”(腓三21)。



和合本 15:44 所種的是血氣的身體、復活的是靈性的身體。若有血氣的身體、也必有靈性的身體。

新漢 15:44 所種的是屬世的\*身體，復活的是屬靈的身體。既然有屬世的身體，也就有屬靈的身體。

\* 屬世的是翻譯原文的ψυχικόν; transliteration: psychikos; ，這裏是指自然的、屬於這世界的。

NLT 15:44 They are buried as natural human bodies, but they will be raised as spiritual bodies. For just as there are natural bodies, there are also spiritual bodies.

⇒參林前2：14，血氣和靈性是用來描述偏行己路的人與屬乎上帝的人的區別。只有屬乎靈性的人才能領會上帝的事。

⇒再參15：50; 血肉之體、不能承受 神的國。必朽壞的、不能承受不朽壞的。

# 15:45-49基督徒終必有屬天、屬靈性的身體

和合本 15:45 經上也是這樣記著說、『首先的人亞當、成了有靈的活人。』  
〔靈或作血氣〕末後的亞當、成了叫人活的靈。

新漢 15:45 經上也是這樣記着說，「頭一個人亞當成了有生命的人\*」，末後的亞當成了賜生命的靈。

\* 人的原文ψυχῇ (與上文譯作「屬世的」那詞，是同源詞，指自然的、屬於這世界的生命。

NLT 15:45 The Scriptures tell us, “The first man, Adam, became a living person.” (Gen 2:7) But the last Adam—that is, Christ—is a life-giving Spirit.



和合本 15:46 但屬靈的不在先、屬血氣的在先・以後纔有屬靈的。

新漢 15:46 但屬靈的不是首先的，屬世的才是首先的，然後才是屬靈的。

NLT 15:46 What comes first is the natural body, then the spiritual body comes later.

參張永信所註的哥林多前書 (page 370): 這一句話可能反映了哥林多教會持有一個錯誤的觀念，就是他們以為自己如天使般活著，並且活在靈界中。但保羅在這裡清楚地指出他們現今仍是帶著一個屬血氣（即與生俱來）的身體。保羅表示他們混淆了兩種身體，現今在世的（血氣的）與復活後的（屬靈的）身體。

**和合本 15:47** 頭一個人是出於地、乃屬土・第二個人是出於天。  
**新漢 15:47** 頭一個人是出於地的，是屬塵土的；第二個人是出於天的。

**NLT 15: 47** Adam, the first man, was made from the dust of the earth, while Christ, the second man, came from heaven.

**屬土**（ χοϊκός; Transliteration: choikos; ），是罕用的晚期字，簡意是: earthy, made of dust 。

神學家 Robert H. Gundry指出，這個字在此所要強調的乃是，因為頭一個人是“屬土”的，所以他必然要死。

**第二個人是出於天:** 當然，基督也有肉身的身體，不過保羅在此所要強調的，乃首先的人之“屬血氣”的身體，和第二個人復活的身體之間的對比。保羅見過復活後的基督，他是“從天上”對他顯現的。他“出於天”，他還要從天上再臨。



和合本 15:48 那屬土的怎樣、凡屬土的也就怎樣・屬天的怎樣、凡屬天的也就怎樣。

新漢 15:48 那屬塵土的人怎麼樣，所有屬塵土的人也是怎麼樣；那屬天的人怎麼樣，所有屬天的人也是怎麼樣。

NLT 15:48 Earthly people are like the earthly man, and heavenly people are like the heavenly man.

-----  
和合本: 15:49 我們既有屬土的形狀、將來也必有屬天的形狀。

新漢: 就如我們既然穿戴了那屬塵土的人的形像，將來也必穿戴那屬天的人的形像。

NLT 15:49 Just as we are now like the earthly man, we will someday be like the heavenly man.

Good News translation: 15:49 Just as we wear the likeness of the man made of earth, so we will wear the likeness of the Man from heaven.

## 15:50-58 死人復活的意義

和合本 15:50 弟兄們、我告訴你們說、血肉之體、不能承受 神的國、必朽壞的、不能承受不朽壞的。

新漢 15:50 弟兄們，我告訴你們：血肉之軀\*不能承受神的國，那會朽壞的也不能承受那不朽壞的。

\* 血肉之軀直譯作「肉和血」。

**NLT 15:50** What I am saying, dear brothers and sisters, is that our physical bodies cannot inherit the Kingdom of God. These dying bodies cannot inherit what will last forever.



**承受**：原文是：κληρονομέω；Transliteration: klēronomeō 簡意是：1) 繼承者，繼承 (加 4:30)；2) 獲得，擁有 ⇨ 正因為血肉之體不能承受神的國，所以才必須改變成屬靈的身體。

---

和合本 15:51 我如今把一件奧祕的事告訴你們・我們不是都要睡覺、乃是都要改變、

新漢 15:51 看啊，我要告訴你們一個奧秘：我們大家不是都要睡覺\*，而是大家都要改變——

\* 睡覺：這裏指「死」。

NLT 15:51 1 But let me reveal to you a wonderful secret. We **will** not all die, but we **will** all **be transformed**!

NIV: 15:51 Listen, I tell you a mystery: We **will** not all sleep, but we **will** all **be changed**--

## 參活泉新約希臘文解經：

**我們不是都要睡覺：**（πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα = we shall not all sleep）。“睡覺”（κοιμηθησόμεθα）是動詞“κοιμάω”的未來式被動語態直說語氣。保羅的意思是：我們不是都要死去。當他再臨的時候，我們當中有些人還是活著的。保羅並不是說他，或他的直接對象中的任何一人在耶穌再來時還要活著。他只是把所有的人都包括在“我們”裏面。

**乃是都要改變：**（πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα = but we shall all be changed）。“改變”（ἀλλαγησόμεθα）是動詞“ἀλλάσσω”的第二未來式被動語態。不管是已經死去或是還活著，人都要改變，接受復活的身體。請參閱帖前四13～18，保羅在該段經文中對這個問題有更詳細的討論。



**和合本 15:52** 就在一霎時、眨眼之間、號筒末次吹響的時候・因號筒要響、死人要復活成為不朽壞的、我們也要改變。

**新漢 15:52** 這要發生在一剎那、一眨眼之間，在號筒最後一次吹響的時候。因為號筒要吹響，死人要復活，成為不朽壞的，我們也要改變。

**NLT: 15:52** It will happen in a moment, in the blink of an eye, when the last trumpet is blown. For when the trumpet sounds, those who have died **will be raised** to live forever. And we who are living **will also be transformed**.

**一霎時:** 原文是: ἄτομος; Transliteration: atomos; 古字，由否定字首“ἀ-”和動詞“τέμνω”（切，割）復合而成，原意是：不可分割，不可切開。英文的“atom”（原子）即是由這個字音譯而來，在現代科學未發達以前，“原子”被視為是最小單位，已不可能再被分割（雖然今天已經不是如此了）。新約聖經中只出現這一次。

**眨:** 原文是 ῥιπή , **Transliteration:** rhipē ; 新約聖經中只出現這一次。希臘人用這個字表示風吹，蚊蚋的響聲，豎琴的震動，或星光的閃爍。簡意是: 快速的動作, 諸如眼睛的一瞥

**號筒:** 原文是 :σάλπιγξ ; **Transliteration:** salpinx; 簡意是: 1) 號筒; 2) 號筒聲響

參 The Complete Word Study Dictionary: A trumpet

- As announcing the approach or presence of God (Heb. 12:19 [cf. Ex. 19:13, 16, 19; 1 Kings 1:34, 39]), or the final advent of the Messiah (Matt. 24:31).
- In 1 Cor. 15:52 the last trumpet (1 Thess. 4:16, "the trumpet of God" [a.t.], which means a trumpet which sounds by command of God; 1 Sam. 13:3; 2 Kings 12:13).



### 同參帖前4:13-18

13 論到睡了的人、我們不願意弟兄們不知道、恐怕你們憂傷、像那些沒有指望的人一樣。

14 我們若信耶穌死而復活了、那已經在耶穌裏睡了的人、神也必將他與耶穌一同帶來。

15 我們現在照主的話告訴你們一件事。我們這活著還存留到主降臨的人、斷不能在那已經睡了的人之先。

16 因為主必親自從天降臨、有呼叫的聲音、和天使長的聲音、又有神的號吹響。那在基督裏死了的人必先復活。

17 以後我們這活著還存留的人、必和他們一同被提到雲裏、在空中與主相遇。這樣、我們就要和主永遠同在。

18 所以你們當用這些話彼此勸慰。

**和合本 15:53** 這必朽壞的、總要變成不朽壞的。〔變成原文作穿下同〕這必死的、總要變成不死的。

**新漢 15:53** 因為這會朽壞的必須穿上不朽壞的，這必死的必須穿上不死的。

**NLT 15:53** For our dying bodies must be transformed into bodies that will never die; our mortal bodies must be transformed into immortal bodies.

**總要：**（ δεῖ, transliteration: dei ）原意是：必須。

**變成**（ ἐνδύω ; Transliteration: endyō ）原意是：穿戴，好像穿衣服一樣



## 和合本

15:54 這必朽壞的既變成不朽壞的・這必死的、既變成不死的・那時經上所記、死被得勝吞滅的話就應驗了。

15:55 死阿、你得勝的權勢在那裏・死阿、你的毒鉤在那裏・

15:56 死的毒鉤就是罪・罪的權勢就是律法。

## 現代中文譯本修訂版經文

15:54 到了那會朽壞的已經變成不朽壞的，那會死的已經變成不會死的，聖經上的話就實現了：死亡被消滅了；勝利已經達成了！

15:55 死亡啊！你的勝利在哪裏？死亡啊！你的毒刺在哪裏

15:56 死亡的毒刺是從罪來的，而罪的權勢是從法律來的。

## 新漢

15:54 當這會朽壞的穿上了不朽壞的，這必死的穿上了不死的，那時候，經上所記的話\*就要應驗：

「死被勝利吞滅了！\*」

15: 55 死啊，你的勝利在哪裏？

死啊，你的毒刺在哪裏？」

15: 56 死的毒刺就是罪，罪的權勢就是律法。

\* 話：下文的話來自賽25:8和何13:14。但因「話」一詞為單數，加上第55節的兩句為疑問句，似與應許的實現無關，所以有譯本把第一句和第二、三句分開，應驗只是指第一句，第二和第三句為另外的引句。但這不是原文最自然的讀法，而單數的「話」可能只是要強調聖經中的一個思想，而不是說一句或一節經文，所以我們按希臘文聖經的編排而翻譯。

\* 經上所記的話.....死被勝利吞滅了或譯作「經上所記的話『死被勝利吞滅了』，就要應驗」。



賽25:8 他已經吞滅死亡直到永遠·主耶和華必擦去各人臉上的眼淚、又除掉普天下他百姓的羞辱·因為這是耶和華說的。

何13:14 我必救贖他們脫離陰間、救贖他們脫離死亡·死亡阿、你的災害在那裏呢·陰間哪、你的毀滅在那裏呢·在我眼前決無後悔之事。

罪的權勢就是律法 (NIV: , and the power of sin is the law. ): 是指律法把人的罪揭示出來 (羅7: 7-8 ) ? 在律法之下，世人被判為有罪，無人可以幸免。因此律法有顯示罪的能力。

7 這樣、我們可說甚麼呢·律法是罪麼·斷乎不是·只是非因律法、我就不知何為罪·非律法說、『不可起貪心。』我就不知何為貪心。

8 然而罪趁著機會、就藉著誡命叫諸般的貪心在我裏頭發動·因為沒有律法罪是死的。

和合本 15:57 感謝 神、使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

新漢 15:57 感謝神，他藉着我們的主耶穌基督，把勝利賜給我們！

NLT 15:57 **But** thank God! He gives us victory over sin and death through our Lord Jesus Christ.

⇒此節在原文之始有然而一字，引出了思路的改變。保羅指出是上帝及祂的作為，才扭轉了人類必死的困局。

⇒ 人違抗神的命令帶來死亡（創3:17-19），於是作為神命令綱要的律法便成為一面鏡子，將人的反叛和不服從清晰地反照出來。所有人都步了第一位亞當的後塵去反叛神（參林前2:14），但借著我們的主耶穌基督這末後亞當的順服（15:45；參羅5:19；腓2:8-11），“得勝”和“生命”便來到人間（林前15:22；參2:15-16）。



和合本 15:58 所以我親愛的弟兄們、你們務要堅固不可搖動、常常竭力多作主工、因為知道你們的勞苦、在主裏面不是徒然的。

新漢 15:58 所以，我親愛的弟兄們，你們要堅定，不可動搖，常常竭力多做主工，要知道你們的勞苦在主裏面不是徒然的。

NLT 15:58 So, my dear brothers and sisters, be strong and immovable. Always work enthusiastically for the Lord, for you know that nothing you do for the Lord is ever useless.

所以：因著以上所說，我們靠著耶穌基督已得勝了死亡，有著復活的盼望。所以我們就要.....

你們務要：(γίνεσθε) 是 “γινομαι” 的現在式命令語氣。繼續堅固，不可搖動，讓那些懷疑者氣得大叫。保羅已經提供了合乎理性的根基，叫人對復活的主，救主基督有盼望；有信心。請注意，保羅在討論過這個重大真理以後，轉而提出實際的勸勉

**堅固**: 原文是: ἑδραῖος ; **Transliteration**: hedraios ; 簡意是 : 穩固的, 堅定的

**不可搖動**: 原文是: ἀμετακίνητος ; **Transliteration**: ametakinētos ; 簡意是 : 無從移動的 (MCED: immovable, firm); 這字與堅固是同義詞。

**常常竭力多作主工 (NIV: Always give yourselves fully to the work of the Lord )**: **竭力**- 原文是: περισσεύω; **Transliteration**: perisseuō  
簡意是: 過多, 剩餘; 豐盛, 豐厚; 極其富裕

☛ 在消極方面，我們要持守信仰，不要受到世界上各種理論所影響。

☛ 在積極的層面，卻要不辭勞苦地為主工作。

**徒然** (κενός, transliteration: kenos) 意思是：空，倒空，歸於無用（見本章第10節）。因為他們的勞苦和工作，是作在主裏面的，所以不會歸於無用。



## 思想及反省：

- 保羅用了整章的經文去解釋信徒將來身體要復活的事，這復活的身體是不朽壞的、榮耀的、強壯的及有靈性的。這是何等佳美的盼望。我們得著這身體復活及永生保證；我如何等待及預備自己去領取？
- 因著身體復活及永生的盼望，保羅教導（嚴格來說是分吩咐）我們務要堅固不可搖動、常常竭力多作主工。您又如何回應保羅這個吩咐？
- 身體復活及永生的盼望對您面對當下的困苦患難有甚麼幫助？